

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 84 — 1497

26 JUNI 1984. — Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft
zwecks Einsetzung eines Ausschusses für das Internationale Jahr der Jugend 1985

Wir, Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund der Resolutionen 34/151 vom 17. Dezember 1979 und 35/126 vom 11. Dezember 1980 der Vollversammlung der Vereinten Nationen, die das Jahr 1985 zum « Internationalen Jahr der Jugend » erklären;

In Anbetracht der Tatsache, dass eine Koordination der Vorbereitungen und Aktivitäten im Rahmen dieses Internationalen Jahres der Jugend notwendig erscheint;

Auf Vorschlag Unseres Ministers für Jugend, Ständige Weiterbildung, Kulturerbgt und Medien und nach Beratung der Exekutive vom 26. Juni 1984,

Beschlissen :

Artikel 1. Es wird ein « Ausschuss für das Internationale Jahr der Jugend 1985 » gebildet. Dieser Ausschuss wird beauftragt, die Initiativen der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Verwirklichung der Zielsetzung, die die Vollversammlung der Vereinten Nationen in ihren Resolutionen 34/151 vom 17. Dezember 1979 und 35/126 vom 11. Dezember 1980 festgelegt hat, zu koordinieren.

Art. 2. Dieser Ausschuss hat insbesondere den Auftrag :

— dem für die Jugend zuständigen Gemeinschaftsminister, Mitglied der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft, das Programm der Aktivitäten vorzuschlagen, die die Deutschsprachige Gemeinschaft 1985 im Rahmen des Internationalen Jahres der Jugend durchführt oder unterstützt;

— im weitesten Sinne Aktivitäten anzuregen, sowohl von seiten der Öffentlichen Hand wie von seiten der Privatorganisationen, mit dem Ziel, eine grösstmögliche Beteiligung an diesem Jahr zu erreichen;

— die Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in den Gremien, die auf nationaler oder internationaler Ebene geschaffen wurden bzw. noch zu schaffen sind, zu organisieren, sowie die Beteiligung an den Aktivitäten zur Vorbereitung und Durchführung dieses Internationalen Jahres auf nationaler und internationaler Ebene.

Art. 3. Der Ausschuss setzt sich wie folgt zusammen :

— Vorsitzender : Norbert Heukemes, Berater des Gemeinschaftsministers für Jugend, Ständige Weiterbildung, Kulturerbgt und Medien;

— Sekretär : Manfred Bohn, Berater der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

— als Vertreter der Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft : Firmin Pauquet, Dienstleitender Kulturhauptinspektor;

— auf Vorschlag des Rates der deutschsprachigen Jugend :

Jürgen Heck, Geschäftsführer des Rdj;
Uwe Kriescher, Vizepräsident des Rdj.

Art. 4. Das Sekretariat des Ausschusses wird durch die Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung Ausbildung, gewährleistet.

Art. 5. Der Ausschuss kann bei seinen Beratungen jede Person hinzuziehen, deren Mitarbeit ihm wichtig erscheint.

Art. 6. Der Auftrag des Ausschusses endet am 30. Juni 1986. Bis zu diesem Datum legt der Ausschuss der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft einen Bericht über seine Aktivitäten vor, sowie seine Empfehlungen bezüglich der eventuellen weiteren Auswertungen des Internationalen Jahres der Jugend.

Art. 7. Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Eupen, den 26. Juni 1984.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Ausbildung, kulturelle Animationen und Aussenbeziehungen,

B. FAGNOUL

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Ständige Weiterbildung,
Kulturerbgt und Medien,

M. LEJOLY

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 84 — 1497

26 JUNI 1984. — Besluit van de Executieve
van de Duitstalige Gemeenschap houdende oprichting
van een Commissie voor het Internationale Jaar van de Jeugd 1985

Wij, Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de resoluties 34/151 van 17 december 1979 en 35/126 van 11 december 1980 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties die het jaar 1985 « Internationaal Jaar van de Jeugd » verklaren;

Overwegende dat een coördinatie van de voorbereidingen en activiteiten in het kader van het Internationale Jaar van de Jeugd noodzakelijk blijkt;

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 84 — 1497

26 JUIN 1984. — Arrêté de l'Exécutif
de la Communauté germanophone instituant
une Commission pour l'Année internationale de la Jeunesse 1985

Nous, Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu les résolutions 34/151 du 17 décembre 1979 et 35/126 du 11 décembre 1980 de l'Assemblée générale des Nations Unies déclarant l'année 1985 « Année internationale de la Jeunesse »;

Considérant la nécessité de coordonner les préparatifs et les activités dans le cadre de cette Année internationale de la Jeunesse;

Op voorstel van Onze Minister van Jeugd, Permanente Vorming, Cultureel Patrimonium en Media en na beraadslaging van de Executieve van 26 juni 1984,

Besluiten :

Artikel 1. Er wordt een « Commissie voor het Internationale Jaar van de Jeugd 1985 » opgericht. Deze Commissie wordt ermee belast, de initiatieven van de Duitstalige Gemeenschap tot verwezenlijking van het doel dat de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in haar resoluties 34/151 van 17 december 1979 van 11 december 1980 vastgelegd heeft, te coördineren.

Art. 2. Deze Commissie heeft inzonderheid in opdracht :

— de voor de Jeugd bevoegde Gemeenschapsminister, Lid van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, het programma van de activiteiten voor te stellen die de Duitstalige Gemeenschap in 1985 in het kader van het Internationale Jaar van de Jeugd uitvoert en ondersteunt;

— activiteiten van alle aard — zowel vanwege de openbare sector als ook vanwege de private organisaties aan te sporen met het doel een zo groot mogelijke deelneming aan dit jaar te bereiken;

— de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de commissies die op nationaal en internationaal niveau geschapen werden of nog te scheppen zijn alsook de deelneming aan voorbereidings- en uitvoeringsactiviteiten van het Internationale Jaar op nationaal en internationaal niveau te organiseren.

Art. 3. De Commissie is samengesteld als volgt :

— Voorzitter : Norbert Heukemes, adviseur van de Gemeenschapsminister van Jeugd, Permanente Vorming, Cultureel Patrimonium en Media;

— Secretaris : Manfred Bohn, adviseur van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap;

— Als vertegenwoordiger van het Bestuur van de Duitstalige Gemeenschap : Firmin Pauquet, eerste staatswettend cultuurinspecteur-diensthoofd;

— Op de voordracht van de Duitstalige Jeugdraad :

Jürgen Heck, Bestendige Secretaris van de Duitstalige Jeugdraad;

Uwe Kriescher, Vice-Président van de Duitstalige Jeugdraad.

Art. 4. Het secretariaat van de Commissie wordt waargenomen door het Bestuur van de Duitstalige Gemeenschap, afdeling Vorming.

Art. 5. De Commissie kan voor haar beraadslagingen een beroep doen op elke persoon, wier medewerking ze als van belang beschouwt.

Art. 6. De opdracht van de Commissie eindigt op 30 juni 1986. Vóór die datum legt de Commissie aan de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap en verslag over haar activiteiten voor en ook haar aanbevelingen betreffende de eventuele verdere uitwerkingen van het Internationale Jaar van de Jeugd.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt goedgekeurd.

Eupen, 26 juni 1984.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,
De Gemeenschapsminister van Financiën, Vorming,
Culturele Animatie en Buitenlandse Betrekkingen,

B. FAGNOUL

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Permanente Vorming,
Cultureel Patrimonium en Media,

M. LEJOLY

Sur la proposition de Notre Ministre de la Jeunesse, de l'Education permanente, du Patrimoine culturel et des Média, et après la délibération de l'Exécutif du 26 juin 1984,

Arrêtons :

Art. 1er. Il est formé une « Commission pour l'Année internationale de la Jeunesse 1985 ». Cette commission est chargée de la coordination des initiatives prises par la Communauté germanophone en vue de la réalisation de l'objectif fixé par l'Assemblée générale des Nations Unies dans ses résolutions 34/151 du 17 décembre 1979 et 35/126 du 11 décembre 1980.

Art. 2. Cette Commission a notamment pour mission :

— de présenter au Ministre, Membre de l'Exécutif de la Communauté germanophone, compétent pour la Jeunesse, le programme des activités que la Communauté germanophone réalisera ou encouragera en 1985 dans le cadre de l'Année internationale de la Jeunesse;

— de promouvoir des activités de tout ordre — tant du côté du pouvoir public que du côté des organisations privées — en vue d'une participation aussi grande que possible à cette Année;

— d'organiser la représentation de la Communauté germanophone au sein des Comités créés ou à créer au niveau national ou international ainsi que la participation aux activités de préparation et de réalisation de cette Année internationale au niveau national ou international.

Art. 3. La Commission est composée des personnes suivantes :

— Président : Norbert Heukemes, conseiller du Ministre communautaire de la Jeunesse, de l'Education permanente, du Patrimoine culturel et des Média;

— Secrétaire : Manfred Bohn, conseiller auprès de l'Exécutif de la Communauté germanophone;

— En tant que représentant de l'Administration de la Communauté germanophone : Firmin Pauquet, inspecteur principal de la culture-chef de service;

— Sur la proposition du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande :

Jürgen Heck, secrétaire permanent du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande;

Uwe Kriescher, Vice-Président du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande.

Art. 4. Le secrétariat de la Commission est assuré par l'Administration de la Communauté germanophone, section Formation.

Art. 5. Lors de ses délibérations, la Commission peut faire appel à toute personne, dont la collaboration lui paraît utile.

Art. 6. La mission de la Commission prend fin le 30 juin 1986. Avant cette date, la Commission soumet à l'Exécutif de la Communauté germanophone un rapport d'activités ainsi que ses recommandations quant aux incidences éventuelles de l'Année internationale de la Jeunesse.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Eupen, le 26 juin 1984.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,
Ministre communautaire des Finances, de la Formation,
de l'Animation culturelle et des Relations extérieures,

B. FAGNOUL

Le Ministre communautaire de la Jeunesse,
de l'Education permanente, du Patrimoine culturel et des Média,

M. LEJOLY